



Consejo de Seguridad

Distr. general
21 de octubre de 2002
Español
Original: inglés

Carta de fecha 18 de octubre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República de Angola ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto del Comunicado Final de la Reunión en la Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo, que se celebró en Luanda (Angola) del 1º al 3 de octubre de 2002. Le agradeceré que tenga a bien distribuir el texto como documento del Consejo de Seguridad (véase el anexo).

(Firmado) Ismael A. **Gaspar Martins**
Embajador
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 18 de octubre de 2002 dirigida al
Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante
Permanente de la República de Angola ante las Naciones Unidas**

**Comunicado Final de la Reunión en la Cumbre de 2002 de los
Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad del África
Meridional para el Desarrollo**

La Reunión en la Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo (SADC) se celebró en Luanda (Angola) del 1º al 3 de octubre de 2002 bajo la presidencia del Excmo. Sr. Eduardo José Eduardo dos Santos, Presidente de la República de Angola.

1. Asistieron a la Reunión en la Cumbre los siguientes Jefes de Estado y de Gobierno de la SADC:

Angola	Excmo. Sr. José Eduardo dos Santos, Presidente de la República
Botswana	Excmo. Sr. Festus G. Mogae, Presidente de la República
Malawi	Excmo. Sr. Bakili Muluzi, Presidente de la República
Mozambique	Excmo. Sr. Joaquim Chissano, Presidente de la República
Namibia	Excmo. Sr. Sam Nujoma, Presidente de la República
República Democrática del Congo	Excmo. Sr. Joseph Kabila, Presidente de la República
República Unida de Tanzania	Excmo. Sr. Benjamin V. Mkapa, Presidente de la República
Sudáfrica	Excmo. Sr. Thabo Mbeki, Presidente de la República
Swazilandia	Su Majestad el Rey Mswati III
Zambia	Excmo. Sr. Levy Mwanawasa, Presidente de la República
Zimbabwe	Excmo. Sr. Robert G. Mugabe, Presidente de la República

2. El Jefe de Estado y de Gobierno de Lesotho estuvo representado por el Viceprimer Ministro, Honorable Lehohla; el de Mauricio, por el Viceprimer Ministro, Honorable Paul Berenger; y el de Seychelles, por el Excmo. Sr. Peter Sinon, Alto Comisionado de Seychelles en Sudáfrica.

3. Asistieron también el Presidente del Banco Africano de Desarrollo, Excmo. Sr. Omar Kabbaj; el Presidente interino de la Comisión de la Unión Africana, Excmo. Sr. Amara Essy; el Subsecretario del Mercado Común del África Meridional y Oriental, Sr. Sindiso Ngwenya, y el Director de la Oficina Regional para el África Meridional, de la Comisión Económica para África (CEPA), Sr. Robert Okello.

4. En su declaración pronunciada en la sesión inaugural de la Cumbre, el Presidente saliente de la SADC, Excmo. Sr. Bakili Muluzi, Presidente de la República de Malawi, dijo que el año 2002 había sido histórico para la región, puesto que en él se habían logrado la paz y la estabilidad en Angola, se habían retirado las tropas de la República Democrática del Congo, se había fundado la Unión Africana y se había celebrado la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible. El Presidente Muluzi habló también de la necesidad del desarrollo sostenible y subrayó que había que reconocer el valor de la persona y hacer de ella el eje central de las políticas de desarrollo. Hizo un llamamiento para que dé a todas las personas, en particular las mujeres y los pobres, la posibilidad de intervenir de modo significativo en la gestión de los abundantes recursos naturales de la región.

5. El Presidente entrante de la SADC, Excmo. Sr. José Eduardo dos Santos, Presidente de la República de Angola y anfitrión de la Reunión en la Cumbre de 2002, dio una calurosa bienvenida a los Jefes de Estado y de Gobierno de la SADC y a los demás delegados. Señaló que la Reunión en la Cumbre se estaba celebrando en un país que había alcanzado la paz y la estabilidad, y añadió que la SADC tenía que elaborar una estrategia adecuada para armonizar las políticas macroeconómicas, teniendo en cuenta la necesidad del crecimiento económico regional y las capacidades de cada país. El Presidente dos Santos instó a la SADC a que prestara atención especial a la mujer en el contexto del desarrollo humano, en particular en el ámbito de la educación, puesto que estaba comprobado que un mayor índice de alfabetización de la mujer contribuía a la reducción de la mortalidad infantil.

6. En su declaración ante la Cumbre, el Presidente del Banco Africano de Desarrollo, Excmo. Sr. Omar Kabbaj, dijo que la SADC ofrecía la posibilidad de lograr un desarrollo rápido y sostenible, gracias al compromiso de sus miembros en favor de la cooperación y la integración regionales. Observó que la SADC había hecho importantes avances en la elaboración de planes eficaces para la explotación de los recursos comunes y el desarrollo de los proyectos de infraestructuras regionales.

7. En el curso de su intervención, el Secretario Ejecutivo de la SADC, Dr. Prega Ramsay, dijo que, gracias al logro de la paz y la estabilidad en los Estados miembros de la SADC, las perspectivas para fomentar y consolidar el proceso de integración eran más halagüeñas. Indicó que se había conseguido un progreso sustancial en el proceso de reestructuración de las instituciones de la SADC, destinado a consolidar y profundizar las actividades programadas de integración de la SADC. Puso de relieve los aspectos incluyentes del proceso.

8. En la ceremonia oficial de inauguración de la Cumbre se dieron a conocer los nombres de los ganadores del Concurso Regional de Redacción de 2002, para alumnos de enseñanza secundaria, cuyo tema era, "Los recursos naturales y el medio ambiente en el contexto del desarrollo sostenible". El primer premio fue para Vicky K. Luchman, de Mauricio; el segundo para Melissa Meyer, de Namibia y el tercero para Kagiso Jani, de Botswana.

9. En el primer Certamen de Medios de Comunicación, organizado por la SADC, tres profesionales de los medios de comunicación, Raphael Mweninguwe de Malawi, Ellen Chilale de Zambia y Takawira Musara de Zimbabwe, fueron galardonados con diplomas y premios por sus trabajos impresos.

10. Durante esta misma sesión tuvo lugar la ceremonia de traspaso de poderes entre el Presidente saliente Excmo. Sr. Dr. Bakili Muluzi, Presidente de la República de Malawi, y el Presidente entrante, Excmo. Sr. José Eduardo dos Santos, Presidente de la República de Angola. El Sr. Benjamin Mkapa, Presidente de la República Unida de Tanzania, fue elegido Vicepresidente de la SADC.

11. Los Jefes de Estado y de Gobierno reeligieron por unanimidad Presidente del Organismo de Cooperación en materia de Política, Defensa y Seguridad de la SADC por un nuevo mandato de un año de duración al Sr. Joaquim Chissano, Presidente de la República de Mozambique, y Vicepresidente, al Profesor Pakalitha Mosisili, Primer Ministro del Reino de Lesotho.

12. En relación con la situación política, los participantes en la Cumbre expresaron su satisfacción por el nacimiento de una nueva era de paz y estabilidad en la región tras el acuerdo de cesación del fuego firmado en Angola en abril de 2002, y los diversos acuerdos relativos a la participación en el poder y la cesación del fuego firmados por el Gobierno de la República Democrática del Congo y las otras partes en el conflicto congoleño.

13. Los Jefes de Estado y de Gobierno recibieron un informe del Gobierno de Angola sobre las últimas novedades militares y políticas en el país. Según el informe, desde la firma del acuerdo de paz, el 4 de abril de 2002, habían cesado por completo los combates en todo el país. Hasta la fecha, 5.000 excombatientes de la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola (UNITA) se habían integrado en el ejército y la policía nacionales, la UNITA se había desmilitarizado y era un partido político, y los soldados desmovilizados se habían reinsertado en la sociedad y algunos recibían formación para encontrar trabajo en la vida civil.

14. Los participantes en la Cumbre acogieron con satisfacción el restablecimiento de la paz en Angola, que constituía una importante aportación a la estabilidad no sólo del África meridional y central si no de todo el continente. Elogiaron al Gobierno y al pueblo de Angola por su voluntad de reconciliación nacional y, en particular a Su Excelencia el Presidente José Eduardo dos Santos por su acreditada magnanimidad, y alentaron al pueblo de Angola a seguir la senda de la paz. A ese respecto, los Jefes de Estado y de Gobierno acogieron complacidos la decisión del Gobierno de Angola de celebrar elecciones en 2004.

15. Los Jefes de Estado y de Gobierno tomaron nota con reconocimiento de los esfuerzos desplegados por el Gobierno de Angola y la comunidad internacional para proporcionar asistencia humanitaria a los excombatientes desmovilizados de la UNITA, sus familias y toda la población afectada por la guerra, y para movilizar recursos de cara a la integración social.

16. Los asistentes a la Cumbre manifestaron su apoyo a los esfuerzos destinados a facilitar asistencia a los excombatientes, los huérfanos, los desplazados internos y la población afectada por la guerra, con el fin de garantizar la reintegración y rehabilitación social de estas personas.

17. Los Jefes de Estado y de Gobierno dirigieron un llamamiento a la comunidad internacional en general, y a la comunidad africana en particular, para que continuasen suministrando asistencia humanitaria de emergencia al pueblo angoleño, habida cuenta de la difícil situación humanitaria en que se encontraba el país. Instaron también a la comunidad internacional a que respondiera favorablemente a la proyectada conferencia de donantes para la reintegración social, la reconstrucción y el desarrollo de Angola, que se celebraría bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

18. Su Excelencia el Presidente Joseph Kabila informó a los participantes en la Cumbre de los últimos acontecimientos relativos a la resolución del conflicto en la República Democrática del Congo, que hasta la fecha se había cobrado 3 millones de vidas.

19. Los Jefes de Estado y de Gobierno felicitaron al Gobierno de la República Democrática del Congo y, en particular, al Presidente Kabila, por la flexibilidad y la buena voluntad de que habían dado prueba para alcanzar la paz y la reconciliación nacional. Prometieron su apoyo constante a los esfuerzos de la República Democrática del Congo por reconstruir el país y edificar una nueva sociedad.

20. Su Excelencia el Presidente Robert Mugabe informó a los asistentes de la situación prevaleciente en Zimbabwe, en particular el plan de reforma agraria.

21. Los Jefes de Estado y de Gobierno tomaron nota de que se siguen promoviendo actividades en la región con miras a profundizar y acelerar las reformas de los sistemas constitucional, político y electoral a fin de que sean participativos, transparentes, responsables, incluyentes y previsibles.

22. Los participantes en la Cumbre recibieron un informe del Presidente del Organismo de Cooperación en materia de Política, Defensa y Seguridad, el Excmo. Sr. Joaquim Chissano, Presidente de Mozambique, en el que se ofrecía una visión general de la situación de política, defensa y seguridad en la región. En el informe se comentaba la evolución de los acontecimientos en Angola, la República Democrática del Congo y Zimbabwe así como la lucha contra el terrorismo, el estado de la ratificación del Protocolo de Cooperación en materia de Política, Defensa y Seguridad —que ha sido firmado por seis países—, la crisis humanitaria y la gestión de las actividades de socorro en casos de desastre.

23. Los Jefes de Estado y de Gobierno señalaron que, gracias a los esfuerzos colectivos en todo el continente, se habían logrado importantes progresos en la unidad africana. A ese respecto, la creación de la Unión Africana en Durban (Sudáfrica) en julio de 2002 había sido un hito fundamental. También tomaron nota de que la región se enfrentaba al enorme desafío de garantizar que la Unión Africana trabaje en beneficio de todos los pueblos del continente.

24. En relación con la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), los Jefes de Estado y de Gobierno nombraron tercer representante de la SADC en el Comité de Jefes de Estado para la Aplicación de la NEPAD a Su Excelencia el Presidente José Eduardo dos Santos. Los restantes Jefes de Estado del Comité son los Excmo. Sres. Festus Mogae, Presidente de Botswana, Joaquim Chissano, Presidente de Mozambique, y Thabo Mbeki, Presidente de Sudáfrica.

25. En relación con la situación económica, los Jefes de Estado y de Gobierno expresaron su satisfacción por las sólidas reformas macroeconómicas que estaban llevando a cabo los Estados miembros de la SADC. Señalaron que desde mediados del

decenio de 1990 la región había registrado, en promedio, índices positivos de crecimiento del producto interno bruto (PIB). A pesar de ello, reconocieron que la región seguía teniendo problemas importantes como la pobreza, el VIH/SIDA y la seguridad alimentaria. A este respecto, los Jefes de Estado y de Gobierno dieron instrucciones a la Troika para que orientara y acelerara la formulación del plan estratégico indicativo regional, que debía concluirse próximamente. También encomendaron a los Ministros de Desarrollo Económico y Hacienda que se reunieran con urgencia para elaborar un plan a corto plazo destinado a revitalizar la economía regional, que garantizase un crecimiento y un desarrollo sostenibles.

26. Los participantes en la Cumbre señalaron que en 2001 los Estados miembros de la SADC habían seguido aplicando políticas encaminadas a reducir la inflación por debajo del 10%. Sin embargo, el promedio de la tasa de inflación en los países de la SADC sólo había bajado de un 11% aproximadamente en 2000 al 10% en 2001.

27. Los Jefes de Estado y de Gobierno se refirieron a los efectos devastadores para los habitantes de la región del VIH/SIDA, así como de la tuberculosis, el paludismo y otras enfermedades infecciosas. En particular, expresaron su preocupación por el gravísimo problema que suponía la pandemia del VIH/SIDA para el desarrollo de la región del África meridional. A este respecto, instaron a los Estados miembros a destinar más recursos a la lucha contra la pandemia y otras enfermedades contagiosas.

28. Los Jefes de Estado y de Gobierno se dijeron muy preocupados por la crisis alimentaria que padecían seis Estados miembros y por la situación humanitaria derivada de la gran escasez de alimentos. Los seis países afectados eran Lesotho, Malaui, Mozambique, Swazilandia, Zambia y Zimbabwe. Señalaron que también se preveían penurias de alimentos en Angola y la República Democrática del Congo.

29. Los Jefes de Estado y de Gobierno tomaron nota con reconocimiento de que el Programa Mundial de Alimentos (PMA), en colaboración con los Estados miembros afectados, había distribuido, desde abril de 2002, ayuda alimentaria a 4,3 millones de personas en los países afectados. Se estimaba que en marzo de 2003 el número de personas afectadas por la crisis alimentaria se elevaría a 14,4 millones, por lo que se necesitarían 1,05 millones de toneladas de cereal adicionales a partir de septiembre de 2002.

30. Los Jefes de Estado y de Gobierno tomaron nota del llamamiento conjunto que las Naciones Unidas y la SADC hicieron en Nueva York el 18 de julio de 2002 para proporcionar asistencia por un total de 611 millones de dólares de los Estados Unidos con objeto de evitar la crisis humanitaria. De los fondos solicitados, 507 millones de dólares se dedicarían a la ayuda alimentaria y 31 millones a la agricultura, con destino a los seis países afectados, entre otros. Hasta septiembre de 2002 se había movilizado un total aproximado de 183 millones para ayuda alimentaria y 12 millones para otros artículos de primera necesidad. Los Jefes de Estado y de Gobierno exhortaron a la secretaría de la SADC a que intensificara sus actividades de movilización de recursos.

31. Los participantes en la Cumbre aceptaron con gratitud el ofrecimiento de 100.000 toneladas de maíz del Gobierno de Sudáfrica que serían distribuidas por el Programa Mundial de Alimentos y la molienda, a expensas de Sudáfrica, de 600.000 toneladas de maíz transgénico que se encontraban almacenadas en puertos sudafricanos.

32. Los Jefes de Estado y de Gobierno instaron a los Estados miembros que reciben asistencia de la secretaría de la SADC a que siguieran coordinando las medidas para solucionar los problemas que planteaba la crisis alimentaria a mediano y largo plazo.

33. En relación con los organismos transgénicos, los asistentes a la Cumbre señalaron que los Estados miembros iban a promulgar leyes al respecto. Hasta la fecha, habían promulgado leyes sobre organismos transgénicos Sudáfrica, Namibia y Zimbabwe.

34. Los Jefes de Estado y de Gobierno tomaron nota de que el Consejo de Ministros de la SADC había creado un Comité Consultivo sobre organismos transgénicos, encargado de elaborar directrices para ayudar a los Estados miembros a adoptar decisiones adecuadas respecto de la inocuidad de los alimentos, la contaminación de los recursos genéticos, las cuestiones relativas al comercio de esos productos, los intereses de los consumidores y los diversos aspectos éticos del tema.

35. Los Jefes de Estado y de Gobierno señalaron que los Estados miembros son libres de aceptar o rechazar las ayudas alimentarias de cereales transgénicos. En caso de que un Estado miembro aceptase esta clase de cereales, debería realizar campañas de sensibilización de la opinión pública para evitar la plantación del maíz transgénico y garantizar que todas las existencias de este maíz se molieran antes de su distribución a los beneficiarios. A más largo plazo los Estados miembros debían adquirir más capacidad para abordar la cuestión de los productos transgénicos, en particular con miras a las actividades de análisis y vigilancia.

36. En cuanto a la cuestión de la igualdad entre los géneros, los Jefes de Estado y de Gobierno recibieron un informe sobre los progresos logrados por los Estados miembros de la SADC de cara al objetivo previsto en la Declaración sobre Género y Desarrollo de 1997; según este objetivo, en el año 2005 el 30% de los responsables de la formulación de políticas y la adopción de decisiones deberían ser mujeres.

37. Los Jefes de Estado y de Gobierno señalaron que las mujeres seguían ocupando muy pocos puestos directivos. La mayoría de los informes recomendaban que se trabajara con ahínco para lograr el objetivo mínimo establecido. Instaron a los Estados miembros a que aprovecharan las oportunidades que les ofrecían las elecciones y las remodelaciones de los gabinetes, para nombrar a más mujeres en puestos de responsabilidad.

38. Por lo que atañe a la reorganización de la comunidad, los participantes en la Cumbre señalaron que se habían elaborado 21 protocolos, de los cuales 10 ya han entrado en vigor. Instaron a los Estados miembros a ratificar todos los protocolos tan pronto como fuera posible. Los Jefes de Estado y de Gobierno firmaron cuatro instrumentos jurídicos, a saber: el Protocolo sobre extradición, el Protocolo sobre asistencia jurídica recíproca en asuntos penales, el Protocolo sobre silvicultura y el Acuerdo de enmienda del Protocolo sobre el sistema jurídico.

39. Los Jefes de Estado y de Gobierno recibieron un informe del Consejo de Ministros sobre la realización del Examen de las Operaciones de las instituciones de la SADC, en el que se describían las principales tareas realizadas, las tareas en vías de realización y los problemas a que se enfrentaba el proceso de reestructuración. Entre los logros alcanzados cabía mencionar los siguientes:

- La creación de tres direcciones: la Dirección de Comercio, Industria, Finanzas e Inversión, la Dirección de Alimentación, Agricultura y Recursos Naturales y la Dirección de Desarrollo Humano y Social y de Programas Especiales;
 - La movilización de recursos humanos de los Estados miembros mediante la adscripción de funcionarios a las Direcciones y de fondos de los Socios Internacionales para la Cooperación con destino a la financiación de actividades esenciales del proceso de reestructuración;
 - La adopción de una fórmula para determinar las contribuciones de los Estados miembros;
 - El establecimiento de comités nacionales de la SADC en la mayoría de los Estados miembros;
 - La conclusión del estudio sobre la auditoría de los bienes, programas y proyectos de las Dependencias de Coordinación Sectoriales y de las instituciones de la SADC;
 - La elaboración de una versión unificada del Tratado y las consiguientes enmiendas de los Protocolos;
 - El inicio de los trabajos sobre el plan estratégico indicativo regional, incluida la contratación de expertos y la preparación del informe provisional sobre el plan.
40. Los Jefes de Estado y de Gobierno estimaron que debían acelerarse los trabajos sobre el plan estratégico indicativo regional.
41. Los participantes en la Cumbre aceptaron la oferta del Excmo. Sr. Makapa, Presidente de la República Unida de Tanzania, para que la próxima Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno de la SADC se celebre en Tanzania en 2003.
42. Los Jefes de Estado y de Gobierno expresaron su gratitud a Su Excelencia el Presidente Bakili Muluzi por su brillante dirección en la SADC y por los logros conseguidos durante su mandato.
43. Los Jefes de Estado y de Gobierno agradecieron a los representantes de otras organizaciones regionales y continentales su asistencia a la Cumbre de 2002.
44. Los participantes en la Cumbre expresaron su gratitud al Gobierno y el pueblo de Angola por haber hospedado la Cumbre y por la cálida hospitalidad que se dispuso a todos los delegados. Asimismo, dieron las gracias a todas las instituciones de la SADC, por su contribución a la buena organización de la Cumbre.
45. Los Jefes de Estado y de Gobierno agradecieron a la comunidad internacional el apoyo prestado a la SADC.
46. El Excmo. Sr. José Eduardo dos Santos, Presidente de Angola, clausuró oficialmente la Cumbre y expuso las líneas generales de su mandato como Presidente de la SADC para el año siguiente.
47. El Excmo. Sr. Benjamin Mkapa, Presidente de la República Unida de Tanzania, en su moción de agradecimiento, invitó a los presentes a participar en la próxima Cumbre que se celebrará en Tanzania en 2003.
48. Por último, los Jefes de Estado y de Gobierno recibieron con reconocimiento el informe de la Tercera Reunión de Primeras Damas sobre la Pobreza, presentado por la Excm. Sra. Patricia Shamil Muluzi, Primera Dama de la República de Malaui.

Luanda (Angola), 3 de octubre de 2002
